

2^e séminaire « Enseigner les mathématiques en basque »

Prendre en compte l'environnement des élèves et leur diversité dans la production de ressources : réflexions et mises en œuvre

Public : professeurs du secondaire enseignant les mathématiques en basque (en classe bilingue ou en immersion)

Environ 50 enseignants

Problématique :

Comment prendre en compte différentes composantes de la diversité des élèves dans l'enseignement des mathématiques en basque : plurilinguisme, égalité filles/garçons, égalité des chances... ?

Objectifs :

- Approfondir l'analyse des approches plurilingues et leurs effets au niveau linguistique, culturel et cognitif
- Réfléchir aux gestes professionnels de l'enseignant pour ne pas creuser les écarts en mathématiques entre filles et garçons en termes de résultats, motivation, confiance en soi et perspectives d'orientation
- Contribuer à la production de ressources en collaboration avec le centre IKAS (essentiels et méthodes/situation-problème) et alimenter le site « Matematikak euskaraz »
- Concevoir des ressources pour la semaine des mathématiques 2023 sur le thème « Mathématiques à la carte »

Durée : 2 journées consécutives

Période : Jeudi 24 et vendredi 25 novembre 2022

Lieu : lycée Bernat ETXEPARE BAYONNE

Lekuan-lekuko ekimeneko formakuntza (LEF)

« Matematika euskaraz irakatsi » 2. mintegia

Ikasleen ingurunea eta aniztasuna kontuan hartu baliabideak
sortzeko : hausnarketak eta ezarpenak

Publikoa : matematikak euskaraz irakasten dituzten bigarren mailako irakasleak (sail elebidunetan edo Ikastolan)

50 bat irakasle

Problematika : ikasleen aniztasunaren aspektu ezberdinak nola kontuan hartu matematikak euskaraz irakasteko : eleaniztasuna, neska/mutikoen arteko berdintasuna, ekitatea,...

Helburuak :

- Hurbilketa eleanitzaren ondorioak aztertu ikuspegi linguistikoa, kulturala eta kognitiboa hartuz
- Irakaslearen jarduera pedagogikoa pentsatu neska eta mutikoen arteko desberdintasuna ez areagotzeko (emaitzak, motibazioa, konfidantza bere buruan, orientaziorako perspektibak)
- IKAS zentroarekiko kolaborazioari esker baliabideen sorkuntza bultzatu (oinarrizkoak eta metodoak / problema egoerak) eta « Matematikak euskaraz » webgunea elikatu
- 2023 matematikaren asterako baliabideak sortu « Matematikak kartetan»

Iraupena : 2 egun elkarren segidan

Garaia : 2022ko azaroaren 24 eta 25a

Lekua : Bernat ETXEPARE lizeoa Baiona

JEUDI 24 NOVEMBRE 2022

9h – 9h30 Accueil café

9h30 – 9h45 Ouverture du séminaire

Agnès DURANTHON, rectorat, IA-IPR de mathématiques ;

Marie DELPECH, rectorat, faisant fonction IA-IPR de langue basque

Xalbat ITZAINA, Office Public de la Langue Basque.

9h45 – 12h15 Questionnements autour de l'enseignement bilingue : quelles pratiques ? quels objectifs ? quels enjeux ?

Conférence de Mariella CAUSA, professeure des Universités Bordeaux Montaigne

Dans cette intervention, en accord avec les principes prônés par l'Association pour le Développement de l'Enseignement Bi/plurilingue (ADEB), il sera question de « considérer qu'il y a forme d'enseignement bilingue dans tous les cas où des connaissances autres qu'uniquement linguistiques sont acquises dans une langue qui n'est pas la langue première de celle ou celui qui apprend » et, parallèlement, de « poser que l'enseignement bilingue mobilise normalement deux (ou plus de deux) langues, autorisant des modes d'alternance selon des pratiques variables ». Or, dans la réalité si, sur le plan linguistique, la présence de deux langues comme vecteurs de transmission de contenus disciplinaires est le dénominateur commun dans les classes dites bilingues, sur le plan des objectifs, la volonté de mettre en place une forme de bilinguisme par la construction de connaissances, quelle que soit la compétence dans les deux langues, à travers des pratiques telles que l'alternance codique est moins présente. Le « principe de complémentarité » (Grosjean, 2016) entre les langues en présence et non pas leur maîtrise, fondement de la notion de plurilinguisme fonctionnel, reste un point délicat autour duquel des représentations fortes sont encore à déconstruire.

Notre intervention se construira classiquement en trois temps. Nous situerons dans un premier temps l'enseignement bilingue parmi l'une des formes les plus complexes – mais aussi les plus rentables sur le plan cognitif – de la didactique intégrée. Nous nous pencherons dans un deuxième temps sur les pratiques langagières, notamment sur l'alternance codique considérée comme le principe organisateur de cet enseignement. Nous aborderons enfin la délicate question de la formation des enseignants de langues (L2 et L1) et de DNL toujours dans une perspective ouverte à la pluralité linguistique et culturelle.

12h15 – 14h Pause méridienne

14h – 14h30 Partenariat IKAS

Agnès DURANTHON, rectorat, IA-IPR de mathématiques

Aines DUFAU, directrice du centre pédagogique IKAS, accompagnée de Jon ITZAINA, Ixabel ERREMUNDEGI et Unai ZUBELDIA, membres de l'équipe participant au projet (co-construction et publications de support didactique, usage et développement des outils linguistiques, assistance technique vidéo et son, voix etc.)

Jean-Baptiste CRÉPIN, professeur de mathématiques au collège IRANDATZ à HENDAYE

Daniel ELDUAYEN, professeur de mathématiques au collège Piarres LARZABAL à CIBOURE

14h30 – 15h30 Présentation des trois ateliers (en plénière)

Atelier 1 Essentiels et méthodes

- Jean-Baptiste CRÉPIN

Atelier 2 Tâches complexes et situations-problèmes

- Maud COMBARIEU, professeure de mathématiques au collège IRANDATZ à HENDAYE
- Daniel ELDUAYEN

Atelier 3 Semaine des maths

- Patrick URRUTY, professeur de mathématiques à l'INSPÉ BORDEAUX
- Siegfried MAILLARD, professeur de mathématiques au collège des EYQUEMS à MÉRIGNAC
- Maud COMBARIEU et Jean-Baptiste CRÉPIN

15h30 – 15h45 Pause

15h45 – 17h Ateliers

Atelier 1 : Essentiels et méthodes

- Jean-Baptiste CRÉPIN

Atelier 2 : Tâches complexes et situations problèmes

- Maud COMBARIEU
- Daniel ELDUAYEN

Atelier 3 : Semaine des maths

- Patrick URRUTY
- Siegfried MAILLARD

2022ko AZAROAREN 24a, OSTEGUNA

9 :00 – 9 :30 Errezibitzea, kafea

9 :30 – 9 :45 Mintegiaren irekitzea

Agnès DURANTHON, errektoretza, matematikako ikuskaria;

Marie DELPECH, errektoretza, euskarako ikuskari ordea

Xalbat ITZAINA, Euskararen Erakunde Publikoa.

9:45 – 12:15 Galderak irakaskuntza elebidunari buruz : Zein praktika ? Zein helburu ? Zein erronka ?

Mariella Causa, Bordeaux Montaigne Unibertsitatea

Aurkezpen horretan, ADEB (Association pour le Développement de l'Enseignement Bi/plurilingue) elkartearen printzipioak segituko ditugu. Horrela, irakaskuntza elebiduna definituko dugu « irakaskuntza-hizkuntza ikasleen lehen hizkuntza ez denean, eta irakaste-helburuak eremu linguistikoa mugatzen ez direnean ». Gainera, guretzat « irakaskuntza elebidunak bi hizkuntza (edo gehiago) mobilizatzen ditu eta aldizkatze kodikoa ahalbidetzen du hainbat modutan ». Errealitatean, ikasgela elebidunetan, diziplina guztietan edukiak transmititzeko bi hizkuntzak erabiltzen badira ere, praktika berezien bitartez elebitasuna eraikitze borondatea (aldizkatze kodikoaren bitartez abdidibez), gutxitan agertzen da. Hizkuntzen arteko « osagarritasun printzipioa » (Grosjean, 2016) ez da hizkuntzen menderatzearen adierazle esanguratsu eta hainbat errepresentazio deseraiki behar dira arlo honetan.

Aurkezpena hiru ataletan eraikiko dugu. Lehenik, didaktika integratuaren forma konplexu (eta kognitiboki errentagarri) batean kokatuko dugu irakaskuntza elebiduna. Gero, hizkuntz-praktiketan zentratuko gara : aldizkatze kodikoak leku nagusia ukanen du irakaskuntza horretan. Azkenik, aniztasun linguistikoa eta kulturala kontuan hartzen duen (L1 eta L2) hizkuntz irakasle eta DNL irakasleen formakuntzaz mintzatuko gara.

12 :15 – 14 :00 Eguerdiko pausa

14:00 – 14:30 Partaidetza IKASekin

Agnès DURANTHON, errektoretza, matematikako ikuskaria,

Aines DUFAU, IKAS pedagogia zentroaren zuzendaria, lankide hauekin :
Jon ITZAINA, Ixabel ERREMUNDEGI eta Unai ZUBELDIA (euskarrien eraikuntza eta argitalpena, hizkuntza baliabiden erabilera eta garapena, bideo eta soinu sailtako laguntza teknikoak, bozak etab.),

Jean-Baptiste CRÉPIN, matematikako irakaslea HENDAIako IRANDATZ kolegioan
Daniel ELDUAYEN, matematikako irakaslea ZIBURUko LARZABAL kolegioan

14:30 – 15:30 Hiru tailerren aurkezpena (talde osoan)

1. tailerra : Oinarrizkoak eta metodoak

- Jean-Baptiste CRÉPIN

2. tailerra : Eginkizun konplexuak eta problema egoerak

- Maud COMBARIEU, matematikako irakaslea HENDAIako IRANDATZ kolegioan
- Daniel ELDUAYEN

3. tailerra : Matematikaren astea

- Patrick URRUTY, matematikako irakaslea BORDELEko INSPÉN,
- Siegfried MAILLARD, matematikako irakaslea MÉRIGNACEko EYQUEMS kolegioan
- Maud COMBARIEU eta Jean-Baptiste CRÉPIN

15 :30 – 15 :45 Pausa

15:45 – 17:00 Tailerrak (lehen itzulia)

1. tailerra : Oinarrizkoak eta metodoak

- Jean-Baptiste CRÉPIN

2. tailerra : Eginkizun konplexuak eta problema egoerak

- Maud COMBARIEU
- Daniel ELDUAYEN

3. tailerra : Matematikaren astea

- Patrick URRUTY
- Siegfried MAILLARD

VENDREDI 25 NOVEMBRE 2022

9h – 10h00 En plénière, présentation du site « Matematikak Euskaraz » par Jean-Baptiste CRÉPIN. Témoignages de Maialen MENDIBOURE sur le travail collaboratif, d'Isabelle SALLABERRY et de Maud COMBARIEU sur l'utilisation d'outils pédagogiques.

10h00 – 10h15 Pause

10h15 – 12h *Hitz kafe* autour de trois thèmes

Thème 1 : mutualisation de ressources

Quelles sont les ressources que vous pourriez mettre à disposition du groupe ? Quels types de ressources vous manque-t-il ?

Point fixe : Jean-Baptiste CREPIN

Thème 2 : continuité des apprentissages

Comment le professeur de mathématiques peut contribuer à favoriser le lien entre le collège, le lycée, le supérieur, les élèves ou étudiants et les familles ? Quels outils peut-on mettre à disposition des élèves et des parents pour créer une continuité linguistique hors la classe ?

Points fixes : Daniel ELDUAYEN et Patrick URRUTY

Thème 3 : inégalité filles-garçons dans l'accès aux études scientifiques

Quelle perception de ce phénomène avez-vous dans vos classes ? Quel rôle peut jouer le professeur de mathématiques pour lutter contre ce phénomène ? Quelles postures adopter en classe ?

Points fixes : Maud COMBARIEU et Siegfried MAILLARD

12h – 14h Pause méridienne

14h – 15h15 Suite ateliers de production de ressources

15h15 – 15h30 Pause

15h30 – 16h45 Suite ateliers de production de ressources

Répartition en 3 groupes 1, 2 et 3

	Atelier 1	Atelier 2	Atelier 3
Jeudi 15h45 – 17h	Groupe 1	Groupe 2	Groupe 3
Vendredi 14h– 15h15	Groupe 2	Groupe 3	Groupe 1
Vendredi 15h15 – 15h30	Pause		
Vendredi 15h30 – 16h45	Groupe 3	Groupe 1	Groupe 2

17h-17h30 Clôture, bilan et perspectives (rallye)

2022ko AZAROAREN 24a, OSTIRALA

9:00 – 10:00 Talde osoan, Jean-Baptiste CRÉPINek “Matematikak euskaraz” webgunea aurkeztuko du. Maialen MENDIBOUREk « lankidetza ikasgelan », Isabelle SALLABERRY eta Maud COMBARIEUK « tresna pedagogiko berezien erabilera ikasgelan » gaiak garatuko dituzte, lekukotasuna emanaz.

10:00 – 10:15 Pausa

10:15 – 12:00 Hitz kafea hiru gairen inguruan

1. gaia : baliabideen partekatzea

Zein baliabide partekatzen ahalko zenuke talde osoarekin ? Zein baliabide mota falta zaizu ?

Gunean : Jean-Baptiste CREPIN

2. gaia : ikaspenen jarraipena

Nola ahalbidetzen du irakasleak kolegioa, lizeoa, goi mailako irakastokia, ikasle eta familien arteko loturak. Zein tresna proposatzen ahal zaie ikasleeri jarraipen linguistikoa mantentzeko ikasgelatik kanpo ?

Gunean : Daniel ELDUAYEN eta Patrick URRUTY

3. gaia : neska eta mutikoen arteko desberdintasunak ikasketa zientifikoaren atarian

Zer heinetan sentitzen duzue fenomeno hori zuen ikasgeletan ? Zer izan daiteke irakaslearen rola joera horren aurka borrokatzeko ? Zein jokaera ukan ikasgelan ?

12:00 – 14:00 Eguerdiko pausa

14:00 – 15:15 Baliabideak sortzeko tailerrak (bigarren itzulia)

15:15 – 15:30 Pausa

15:30 – 16:45 Baliabideak sortzeko tailerrak (hirugarren itzulia)

3 taldetan 1, 2, 3

	1. tailerra	2. tailerra	3. tailerra
Osteguna 15:45 – 17:00	1. taldea	2. taldea	3. taldea
Ostirala 14:00– 15:15	2. taldea	3. taldea	1. taldea
Ostirala 15:15 – 15:30	Pause		
Ostirala 15:30 – 16:45	3. taldea	1. taldea	2. taldea

17:00-17:30 Hestea, bilana eta perspektibak (matematika lehiaketa)